

BR03-97

Notice Technique

Technical Notes

Technische Anweisung

Noticia Técnica

Istruzioni Tecniche

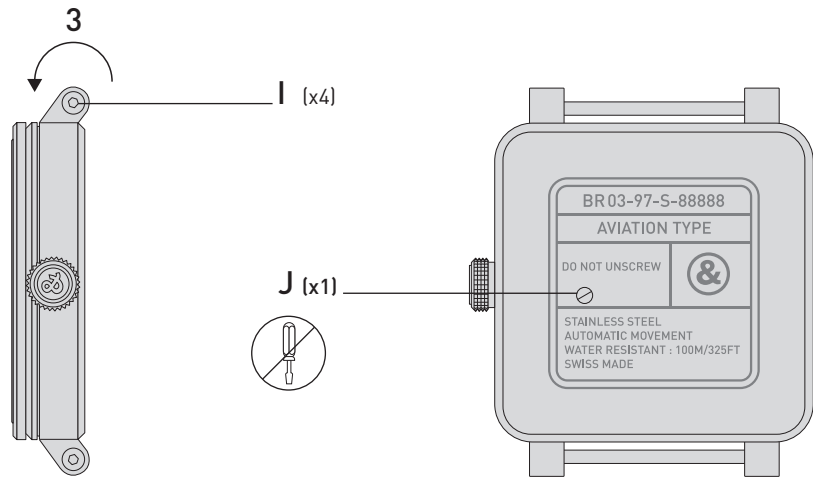
Technische informatie

Instruções Técnicas

Инструкция

技術事項

技术说明



AVIATION BR 03-97

Pour les professionnels qui désirent une fiabilité totale, Bell & Ross a conçu une montre automatique équipée d'un témoin de la réserve d'énergie du mécanisme.

DESCRIPTION GÉNÉRALE

Mouvement : mécanique à remontage automatique. 28800 alternances par heure. Réserve de marche de 40 heures environ. Réglage de haute précision dans 4 positions (tolérance de 0/+10 secondes par jour). **Fonctions** : heures, minutes, secondes centrales. Date avec correction rapide. Indicateur de réserve de marche. Réglage de l'heure avec arrêt des secondes. **Boîtier** : diamètre 42 mm. **Verre** : saphir traité antireflet. **Étanchéité** : 100 mètres.

UTILISATION GÉNÉRALE

Mise en service. *Lorsque la montre est arrêtée* (couronne en position 0) : remonter le mécanisme en tournant la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre. Après environ 40 rotations, la montre est complètement remontée (le mécanisme ne possède pas de butoir afin d'éviter une surtension du remontoir). L'autonomie

de fonctionnement est alors de 40 heures environ. *Lorsque la montre est portée*, c'est l'automatisme qui remonte le mouvement. **Réglage de la date.** *Réglage rapide** (couronne en position 1) : tirer la couronne jusqu'à la position 1 et régler la date en tournant la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. *Réglage lent* (couronne en position 2) : afin d'assurer un changement de date à minuit et non à midi, il est conseillé d'effectuer le réglage de la date à l'aide des aiguilles horaires. Tirer la couronne jusqu'à la position 2 et faites tourner les aiguilles jusqu'au changement de date. Régler ensuite l'heure précisément. **Réglage de l'heure.** Tirer la couronne jusqu'à la position 2. L'aiguille des secondes est alors arrêtée ce qui permet un réglage à la seconde près. Régler l'heure en tournant la couronne dans le sens souhaité.

DÉMONTAGE DU BRACELET

Le boîtier de votre montre se compose de 2 principaux ensembles :

Ensemble 1 : le corps principal du boîtier et la couronne (H)

Ensemble 2 : le "couvercle" du boîtier et le verre saphir

Les 4 vis (D) à tête fendue servent à fixer le couvercle sur le corps du boîtier et à assurer l'étanchéité de la montre. **Attention : pour bénéficier de la garantie Bell & Ross, ces vis ne doivent jamais être dévissées.**

Les 4 vis (I) à tête creuse (creux à 6 pans / 1,3 mm de diamètre) servent à fixer le bracelet sur les attaches du boîtier (E). Ces vis doivent être manipulées avec précaution en utilisant les 2 outils adéquats livrés avec la montre dans son écrin.

IMPORTANT

***Réglage rapide de la date.** Comme pour toutes les montres mécaniques dotées d'un calendrier, le réglage rapide de la date (couronne en position 1) NE DOIT EN AUCUN CAS être effectué entre 21.00 h (9 P.M.) et 3.00 h (3 A.M.). Une fois un réglage terminé et afin de garantir une parfaite étanchéité, repousser la couronne jusqu'à la position 0. La couronne ne doit jamais être manipulée sous l'eau.

ENTRETIEN-GARANTIE

Après chaque immersion dans l'eau de mer, il est conseillé de rincer soigneusement la montre et son bracelet avec de l'eau douce. Il est également conseillé de réviser l'étanchéité de votre montre tous les deux ans. Afin de garantir un service conforme aux exigences de la marque, toute intervention sur votre montre doit être effectuée par un centre de réparation Bell & Ross ou un horloger agréé Bell & Ross. Lorsqu'une réparation intervient durant la période de garantie, vous devez présenter la carte de garantie Bell & Ross, dûment datée et signée par le revendeur lors de l'achat de la montre.

- A.** Aiguille des minutes
- B.** Aiguille des heures
- C.** Indicateur de la réserve de marche
- D.** Vis de fixation du boîtier **(NE JAMAIS DÉVISSER*)**
- E.** Attache du bracelet
- F.** Aiguille des secondes
- G.** Date
- H.** Couronne
- I.** Vis de fixation du bracelet sur son attache
- J.** Vis d'accès au poussoir de démontage de la couronne **(NE JAMAIS DÉVISSER)**

* Pour bénéficier de la garantie Bell & Ross, ces vis ne doivent jamais être dévissées

- 0.** Remonter le mécanisme manuellement (sens des aiguilles d'une montre)
- 1.** Régler la date (sens inverse des aiguilles d'une montre)
- 2.** Régler l'heure (sens des aiguilles d'une montre ou sens inverse)
- 3.** Dévisser les 4 vis (I) pour démonter le bracelet (sens inverse des aiguilles d'une montre)

AVIATION BR 03-97

For professionals who require total reliability, Bell & Ross has designed an automatic watch equipped with an indicator to show the mechanism's energy reserve.

GENERAL DESCRIPTION

Self-winding mechanical **movement**. 28,800 vibrations/hour. Power reserve: approximately 40 hours. High precision adjustment in 4 positions (tolerance of 0/ +10 seconds a day). **Functions:** hours, minutes and seconds (all central hands). Date with quick correction. Hour setting with seconds stopped. Power reserve indicator. **Case:** diameter 42 mm. Anti-reflective treated sapphire glass. **Water-proof** to 100 m (325 ft).

GENERAL USE

In service. *When the watch has stopped* (crown in position 0): wind the mechanism by turning the crown clockwise. After approximately 40 rotations, the watch is completely wound (the mechanism does not have a stopper to avoid too much

pressure on the winder). The power reserve is then approximately 40 hours. *When the watch is worn*, it is the automatism which winds the movement. **Date setting.** *Quick setting** (crown in position 1): pull the crown to position 1 and adjust the date by turning the crown clockwise or opposite direction. *Slow setting:* (crown in position 2): in order to ensure a date change at midnight and not at midday, it is advisable to carry out the date setting with the help of the hour hands. Pull the crown to position 2 and turn the hands until the date has changed. Then adjust the hour accurately. **Hour setting.** Pull the crown to position 2. The second hand has thus stopped which enables an adjustment with accuracy to within one second. Adjust the hour by turning the crown in the desired direction.

DISASSEMBLY OF THE STRAP

Your watch's case is made up of 2 main sets:

Set 1: the main body of the case and the crown (H)

Set 2: the "lid" of the case and the sapphire crystal

The 4 screws (D) with a split head are used to fix the lid onto the body of the case and to ensure the watch is waterproof. **Warning: to benefit from the Bell & Ross guarantee, these screws must never be unscrewed.**

The 4 allen screws (I) (1.3mm in diameter) are used to fix the strap onto the case's fasteners (E). These screws must be handled with care by using the 2 appropriate tools delivered with the watch in its box.

IMPORTANT

***Quick date setting.** As for all mechanical watches equipped with a calendar, the quick date setting (crown in position 1) **MUST UNDER NO CIRCUMSTANCES** be carried out between 9 P.M. and 3 A.M. Once the adjustment is completed, return the crown to position 0 in order to insure perfect water resistance. The crown must never be handled under water.

MAINTENANCE

It is advisable to rinse the watch and its strap carefully with fresh water after contact with sea water. It is also recommended that the water resistance of your watch is serviced every two years. In order to guarantee a service that conforms to the brand's requirements, any intervention on your watch must be carried out by one Bell & Ross repair center or a watch maker authorised by Bell & Ross. When a repair is carried out during the guarantee period, you must present the Bell & Ross guarantee card, duly dated and signed by the retailer at the time the watch was purchased.

- A. Minute hand
- B. Hour hand
- C. Power reserve indicator
- D. Case attachment screw **(NEVER UNSCREW*)**
- E. Strap fastener
- F. Second hand
- G. Date
- H. Crown
- I. Screws fixing the strap to its fastener
- J. Access screw to crown dismantling push-piece **(NEVER UNSCREW)**

- 0. Hand wind the mechanism (clockwise)
- 1. Set the date (clockwise or opposite direction)
- 2. Set the hour (clockwise or opposite direction)
- 3. Unscrew the 4 screws (I) to dismantle the strap (anticlockwise)

*To be covered by the Bell & Ross warranty, these screws should be never unscrewed

AVIATION BR 03-97

Für Professionals, die absolute Zuverlässigkeit verlangen, hat Bell & Ross eine Automatikuhr mit Mechanismus-Reserveanzeiger entworfen.

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Mechanisches **Uhrwerk** mit Automatikaufzug. 28.800 Halbschwingungen pro Stunde. Laufreserve von circa 40 Stunden. Präzisionseinstellung in 4 Positionen (Toleranzwert von 0/+10 Sekunden pro Tag). **Funktionen:** Stunden, Minuten, Sekunden in der Mitte. Datumsanzeige mit Schnellkorrektur. Laufreserveanzeiger. Uhreinstellen mit Sekundenstopp. **Gehäuse:** Durchmesser 42 mm. Anti-weerkaatsing behandelt **saffierglas**. Anti-weerkaatsing behandelt **saffierglas**. **Wasserdichtigkeit** 100 Meter.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Erstbetrieb. *Wenn die Uhr steht* (Krone in Position 0): den Uhrmechanismus aufziehen und hierzu die Krone im Uhrzeigersinn drehen. Nach 40 Umdrehungen ist die Uhr vollständig aufgezogen (das Uhrwerk besitzt keinen Anschlag, um Überspannung an der Aufziehvorrichtung zu vermeiden). Laufreserve von circa 40 Stunden. *Sobald die*

Armbanduhr getragen wird, erfolgt das Aufziehen des Uhrwerks automatisch. **Datum einstellen.** *Schnelleinstellung** (Krone in Position 1) : Krone bis in Position 1 ziehen und das Datum einstellen, hierzu Krone im, oder gegen Uhrzeigersinn. *Langsameinstellung* (Krone in Position 2) : zum Datumswechsel bei Mitternacht und nicht zum Mittag, empfehlen wir die Datumseinstellung mit Hilfe des Stundenzeigers vorzunehmen. Krone bis in Position 2 ziehen und die Zeiger bis zum Datumswechsel drehen. Dann die Uhrzeit präzise einstellen. **Stunden einstellen.** Krone bis in Position 2 ziehen. Der Sekundezeiger steht dann und ermöglicht somit sekundengenaues Einstellen der Uhr. Zur Stundeneinstellung die Krone in die gewünschte Richtung drehen.

DAS UHRBAND ABNEHMEN

Das Gehäuse Ihrer Uhr besteht aus 2 wesentlichen Bereichen:

Bereich 1 : Hauptgehäuse und Krone (H)

Bereich 2 : "Gehäusedeckel" und Saphirglas

Die 4 Schrauben (D) mit Spaltkopf bilden die Verbindung zwischen Deckel und Gehäuse und garantieren die Wasserdichtigkeit der Uhr. **Achtung: Diese Schrauben dürfen nie gelöst werden, da sonst keinerlei Bell & Ross Garantie gewährleistet werden kann.**

Das Armband wird mit den 4 Schrauben (I) (Innensechskantschrauben/1,3 mm Durchmesser) an den Gehäusehalterungen befestigt (E). Diese Schrauben vorsichtig handhaben und hierzu die zwei Spezialwerkzeuge benutzen, die mit der Uhr im Etui mitgeliefert wurden.

WICHTIG

***Datum einstellen:** Wie bei allen Uhren mit Kalenderfunktion darf das Schnelleinstellen des Datums (Krone in Position 1) AUF KEINEN FALL zwischen 21.00 Uhr und 3.00 Uhr erfolgen.

Nach der Einstellung, die Krone bis in Position 0 stellen, um die perfekte Wasserdichtigkeit zu garantieren. Die Krone darf nie unter Wasser gehandhabt werden.

PFLEGE

Nach jedem Kontakt mit Meereswasser, empfehlen wir Ihnen die Uhr mit dem Uhrband sorgfältig mit salzfreiem Wasser zu spülen. Wir empfehlen Ihnen des Weiteren die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr alle zwei Jahre überprüfen zu lassen. Zur Wahrung der Garantie eines markengerechten Kundenservices sind ausschließlich das Reparatur-Center Bell & Ross, oder von Bell & Ross zugelassene Uhrmacher zum Eingriff an der Uhr ermächtigt. Bei Reparaturen während der Garantiezeit müssen Sie die vom Verkäufer Ihrer Uhr ordnungsgemäß datierte und unterzeichnete Bell & Ross Garantiekarte vorlegen.

- A. Minutenzeiger
- B. Stundenzeiger
- C. Laufreserveanzeiger
- D. Befestigungsschraube Gehäuse (**NIE AUFSCHRAUBEN***)
- E. Armbandbestege
- F. Sekundenzeiger
- E. Datum
- G. Krone
- H. Befestigungsschraube zwischen Armband/Steg
- J. Schraube für den Drücker, mit dem die Krone abmontiert werden kann (**NIE AUFSCHRAUBEN**)

* Damit die Garantie Bell & Ross gültig bleibt, dürfen diese Schrauben auf keinen Fall abgeschraubt werden

- 0. Das Uhrwerk per Hand aufziehen (im Uhrzeigersinn)
- 1. Datum einstellen (im, oder gegen Uhrzeigersinn)
- 2. Uhrzeit einstellen (im, oder gegen Uhrzeigersinn)
- 3. Die 4 I-Schrauben lösen und Armband entfernen (gegen Uhrzeigersinn)

AVIATION BR 03-97

Para profesionales que exigen una fiabilidad total, Bell & Ross ha diseñado un reloj automático equipado con un indicador de la reserva de energía del mecanismo.

DESCRIPCIÓN GENERAL

Movimiento mecánico de cuerda automática. 28800 alternancias por hora. Reserva de marcha de aproximadamente 40 horas. Ajuste de alta precisión en 4 posiciones (tolerancia de 0/+10 segundos por día). **Funciones:** horas, minutos, segundos centrales. Fecha con corrección veloz. Indicador de la reserva de marcha. Ajuste de la hora con detención de segundos. **Caja:** diámetro de 42 mm. **Cristal** zafiro antirreflejos. **Hermeticidad** de hasta 100 metros.

USO GENERAL

Funcionamiento. *Estando el reloj detenido* (corona en posición 0): dar cuerda al mecanismo girando la corona en el sentido de las manecillas de un reloj. Luego de unas 40 rotaciones, se habrá dado cuerda completamente al reloj de pulsera (el mecanismo no posee un tope para evitar una sobretensión del remontuar). La autonomía del funciona-

miento, por tanto, es de aproximadamente 40 horas. *Cuando se lleva puesto el reloj de pulsera*, el automatismo da cuerda al movimiento. **Ajuste de la fecha:** *Ajuste rápido** (corona en posición 1): jalar la corona hasta la posición 1 y ajustar la fecha girando la corona en el sentido de las manecillas de un reloj o en el sentido inverso. *Ajuste lento* (corona en posición 2): con la finalidad de asegurar el cambio de fecha a la medianoche y no al mediodía, se aconseja ajustar la fecha utilizando las manecillas horarias. Jalar la corona hasta la posición 2 y girar las manecillas hasta el cambio de fecha. Inmediatamente, ajustar la hora de manera exacta. **Ajuste de la hora.** Jalar la corona hasta la posición 2. Entonces, la manecilla de los segundos se detiene, lo que permite un ajuste aproximado al segundo. Ajustar la hora girando la corona en el sentido deseado.

DESMONTAJE DE LA CORREA

La caja de su reloj de pulsera se compone principalmente de 2 conjuntos:

Conjunto 1: el cuerpo principal de la caja y la corona (H)

Conjunto 2: la "tapa" de la caja y cristal de zafiro

Los 4 tornillos (D) con cabeza ranurada sirven para fijar la tapa sobre el cuerpo de la caja y para asegurar la hermeticidad del reloj. **Atención: para beneficiarse de la garantía de Bell & Ross, estos tornillos no deben destornillarse jamás.** Los 4 tornillos (I) con agujero hexagonal en la cabeza (hexágono hembra/ 1,3 mm de diámetro) sirven para fijar la correa sobre los enganches de la caja (E). Estos tornillos deben ser manipulados con precaución utilizando las dos herramientas adecuadas entregadas con el reloj en su estuche.

IMPORTANTE

***Ajuste rápido de la fecha.** Como para todos los relojes mecánicos dotados de un calendario, el ajuste rápido de la fecha (corona en posición 1) NO DEBE SER, EN NINGÚN CASO, realizado entre las 21.00 horas (9 P.M.) y las 3.00 horas (3 A.M.). Una vez que se haya realizado el ajuste y para garantizar una estanqueidad perfecta, volver a colocar la corona en la posición 0. La corona jamás debe ser manipulada bajo el agua.

MANTENIMIENTO

Luego de cada inmersión en el mar, es aconsejable enjuagar cuidadosamente el reloj de pulsera y su correa con agua dulce. Se aconseja también revisar la hermeticidad de su reloj de pulsera cada dos años. Para garantizar un servicio conforme a las exigencias de la marca, toda intervención en su reloj de pulsera deberá ser efectuada por un centro de reparación de Bell & Ross o por un relojero concesionario de Bell & Ross. Cuando una reparación tenga lugar durante el período de garantía, usted deberá presentar el certificado de garantía de Bell & Ross, debidamente fechado y firmado por el revendedor al momento de la adquisición del reloj.

- A.** Aguja de los minutos
- B.** Aguja de las horas
- C.** Indicador de la reserva de marcha
- D.** Tornillo de fijación de la caja **(NUNCA SE DEBE DESTORNILLAR*)**
- E.** Enganche de la correa
- F.** Aguja de los segundos
- G.** Fecha
- H.** Corona
- I.** Tornillo de fijación de la correa sobre su enganche
- J.** Tornillos de acceso al pulsador de desmontaje de la corona **(NUNCA SE DEBE DESTORNILLAR)**

- 0.** Dar cuerda al mecanismo manualmente (en el sentido de las agujas de un reloj)
- 1.** Ajustar la fecha (en el sentido de las agujas de un reloj o en el sentido inverso)
- 2.** Ajustar la hora (en el sentido de las agujas de un reloj o en el sentido inverso)
- 3.** Destornillar los 4 tornillos (I) para desmontar la correa (en el sentido inverso a las agujas de un reloj)

* Para disfrutar de la Garantía Bell & Ross, nunca se debe destornillar los tornillos

AVIATION BR 03-97

Per i professionisti che esigono un'affidabilità totale Bell & Ross ha creato un orologio automatico dotato di indicatore della riserva di energia del meccanismo.

DESCRIZIONE GENERALE

Movimento meccanico a ricarica automatica. 28800 alternanze/ora. Riserva di marcia: circa 40 ore. Regolazione ad alta precisione in 4 posizioni (tolleranza 0/+10 secondi/giorno). **Funzioni:** ore, minuti, secondi centrali. Data con correzione rapida. Indicatore della riserva di marcia Regolazione dell'ora esatta con arresto dei secondi. **Cassa:** diametro 42 mm. **Vetro** in zaffiro trattato antiriflesso. **Impermeabilità:** 100 metri.

INFORMAZIONI PER L'USO

Regolazione iniziale. *Quando l'orologio è fermo* (corona in posizione 0) : ricaricare il meccanismo ruotando la corona in senso orario. La ricarica è completa dopo aver effettuato circa 40 rotazioni (il meccanismo non ha un arresto di fine corsa, per evitare eccessi di tensione nel dispositivo di ricarica). L'autonomia di

funzionamento a ricarica completa è di circa 40 ore. Il movimento si ricarica automaticamente *quando l'orologio è indossato al braccio.* **Impostazione della data.** *Impostazione rapida** (corona in posizione 1) : tirare la corona fino alla posizione 1 e impostare la data ruotando la corona in senso orario o antiorario. *Impostazione lenta* (corona in posizione 2): per assicurare il cambio della data a mezzanotte, e non a mezzogiorno, si consiglia di impostare la data con le lancette orarie. Tirare la corona fino alla posizione 2 e ruotare le lancette fino al cambio della data. Impostare successivamente l'ora esatta. **Impostazione dell'ora.** Tirare la corona portandola alla posizione 2. La lancetta dei secondi si arresta, consentendo così di impostare l'ora con precisione al secondo. Impostare l'ora ruotando la corona nel senso desiderato.

SMONTAGGIO DEL CINTURINO

La cassa del vostro orologio comprende 2 gruppi principali:

Gruppo 1: il corpo principale della cassa e la corona (H)

Gruppo 2: il "coperchio" della cassa e il vetro zaffiro

Le 4 viti a taglio (D) servono a fissare il coperchio al corpo della cassa assicurando l'impermeabilità dell'orologio. **Attenzione: queste viti non devono essere mai svitate, pena la decadenza della garanzia Bell & Ross.**

Le 4 viti a testa cava (I) (testa esagonale incassata/diametro 1,3 mm) servono ad ancorare il cinturino alle anse della cassa (E). Queste viti devono essere maneggiate con cautela, utilizzando i 2 utensili speciali forniti nell'astuccio insieme all'orologio.

IMPORTANTE

***Impostazione rapida della data.** Come per tutti gli orologi meccanici dotati di calendario, l'impostazione rapida della data (corona in posizione 1) NON DEVE MAI essere effettuata tra le ore 21.00 (9 P.M.) e le ore 3.00 (3 A.M.).

Terminata la regolazione, per garantire un'impermeabilità perfetta riportare la corona nella posizione 0. La corona non deve essere mai maneggiata sott'acqua.

MANUTENZIONE

Dopo ogni immersione in acqua di mare si consiglia di risciacquare accuratamente con acqua dolce l'orologio e il suo cinturino. Si consiglia inoltre di far eseguire la revisione dell'impermeabilità dell'orologio almeno ogni due anni. Per garantire un'assistenza tecnica all'altezza delle esigenze della nostra marca, tutti gli interventi sui nostri orologi devono essere effettuati da un centro riparazioni Bell & Ross o da un orologiaio autorizzato da Bell & Ross. Per beneficiare di interventi effettuati durante il periodo di garanzia è necessario presentare il certificato di garanzia Bell & Ross datato e firmato dal rivenditore all'acquisto dell'orologio.

- A.** Lancetta dei minuti
- B.** Lancetta delle ore
- C.** Indicatore della riserva di marcia
- D.** Vite di fissaggio della cassa (**NON SVITARE MAI***)
- E.** Anse per il cinturino
- F.** Lancetta dei secondi
- G.** Data
- H.** Corona
- I.** Vite di ancoraggio delle anse alla cassa
- J.** Vite di accesso al pulsante di smontaggio della corona (**NON SVITARE MAI**)

- 0.** Ricaricare manualmente il meccanismo (in senso orario)
- 1.** Impostare la data (senso orario o antiorario)
- 2.** Impostare l'ora (senso orario o antiorario)
- 3.** Svitare le 4 viti (I) per rimuovere il cinturino (in senso antiorario)

* Per godere della garanzia bell & ross, le viti non devono mai essere svitate

AVIATION BR 03-97

Voor professionals die absolute betrouwbaarheid verlangen, heeft Bell & Ross een automatisch horloge ontworpen met een energie-reserve-aanduiding.

ALGEMENE BESCHRIJVING

Uurwerk automatisch mechanisch. 28.800 bewegingen per uur. Gangreserve ca. 40 uur. Precisie afstelling in 4 standen (tolerantie 0/+10 seconden per dag). **Functies:** centrale weergave van uren, minuten, seconden. Gangreserve-indicator. Datumaanduiding met snelcorrectie. Tijdstelling met secondestop. **Kast:** diameter 42 mm. **Glas:** ontspiegeld saffier. **Waterdichtheid:** 100 meter.

ALGEMEEN GEBRUIK

Ingebruikname. *Wanneer het horloge stil staat* (kroon in positie 0), het uurwerk opwinden door de kroon met de klok mee te draaien. Na ca. 40 rotaties is het horloge volledig opgewonden (het uurwerk heeft geen aanslag om te voorkomen dat het opwindmechanisme te strak wordt aangespannen). De gangreserve bedraagt

nu 40 uur. *Tijdens het dragen wordt het horloge door de bewegingen automatisch opgewonden.* **Datum instellen.** *Snel instellen** (kroon in stand 1): de kroon uittrekken tot stand 1 en de datum instellen door de kroon tegen de klok in te draaien. *Langzaam instellen* (kroon in stand 2): om ervoor te zorgen dat de datum om twaalf uur 's nachts en niet om twaalf uur 's middags verandert, wordt het aangeraden de datum in te stellen met behulp van de tijdwijzers. De kroon uittrekken tot stand 2 en de wijzers laten draaien tot de datum verandert. Vervolgens de tijd instellen. **Tijd instellen.** De kroon uittrekken tot stand 2. De secondewijzer staat nu stil waardoor de tijd tot op de seconde kan worden ingesteld. De tijd instellen door de kroon in de gewenste richting te draaien.

HET BANDJE VERWIJDEREN

De kast van uw horloge bestaat uit 2 hoofdelementen:

Element 1: het hoofddeel van de kast met de kroon (H)

Element 2: het "deksel" van de kast met het saffierglas

De 4 schroeven met sleufkop (D) dienen om het deksel op het hoofddeel van de kast te bevestigen en de waterdichtheid van het horloge te verzekeren. **Let op: de Bell & Ross garantie vervalt als u de schroeven losdraait.**

De 4 inbusschroeven (I) (zeskantig/1,3 mm diameter) dienen om het bandje op de aansluiting van de kast te bevestigen (E). Deze schroeven moeten voorzichtig worden los- en vastgedraaid met behulp van de 2 bijgeleverde sleutels.

BELANGRIJK

***Datum snel instellen.** Zoals voor alle mechanische uurwerken voorzien van een kalender, dient de snelle instelling van de datum (kroon in stand 1) IN GEEN GEVAL tussen 21.00 uur (9 P.M.) en 3.00 uur (3 A.M.) te worden uitgevoerd.

Na het instellen en om een perfecte waterdichtheid te garanderen, de kroon weer in stand 0 drukken. De kroon nooit onder water uittrekken of draaien.

ONDERHOUD

Het wordt aangeraden het horloge en het bandje na gebruik in zee steeds zorgvuldig af te spoelen met zoet water. Het wordt tevens aangeraden de waterdichtheid van uw horloge om de twee jaar te laten controleren. Om een service in overeenstemming met de eisen van het merk te kunnen garanderen, dienen reparaties en onderhoud door een reparatiecentrum van Bell & Ross of door een door Bell & Ross erkende horlogemaker te worden verricht. Wanneer een reparatie binnen de garantieperiode valt, dient u de bij aanschaf door de verkoper gedateerde en getekende Bell & Ross garantiekaart te tonen.

- A.** Minutenwijzer
- B.** Urenwijzer
- C.** Gangreserve-indicator
- D.** Bevestigingsschroeven van de kast **(NOOIT LOSDRAAIEN*)**
- E.** Aansluiting van het bandje
- F.** Secondewijzer
- G.** Datumaanduiding
- H.** Kroon
- I.** Bevestigingsschroef van het bandje op de aansluiting
- J.** Schroef voor toegang tot demonteerknop van de kroon **(NOOIT LOSDRAAIEN)**

- 0.** Het uurwerk handmatig opwinden (met de klok mee)
- 1.** De datum instellen (met de klok mee of tegen de klok in)
- 2.** De tijd instellen (met de klok mee of tegen de klok in).
- 3.** De 4 schroeven (I) losdraaien om het bandje te verwijderen (tegen de klok in)

* De Bell & Ross garantie vervalt als u de schroeven losdraait

AVIATION BR 03-97

Para os profissionais que pretendam uma fiabilidade total, a Bell & Ross concebeu um relógio automático equipado com um indicador da reserva de energia do mecanismo.

DESCRIÇÃO GERAL

Movimento mecânico com corda automática. 28.800 alternâncias por hora. Reserva de funcionamento de cerca de 40 horas. Acerto de alta precisão em 4 posições (tolerância de 0/+10 segundos por dia). **Funções:** horas, minutos, segundos centrais. Data com correção rápida. Indicador da reserva de funcionamento. Acerto da hora com paragem dos segundos. **Caixa:** diâmetro 42 mm. **Vidro:** safira com tratamento anti-reflexo. **Resistência** à água: 100 metros.

UTILIZAÇÃO GERAL

Colocação em funcionamento. *Quando o relógio estiver parado* (coroa na posição 0): dê corda ao mecanismo, rodando a coroa no sentido dos ponteiros do relógio. Após cerca de 40 rotações, o relógio atingiu a corda máxima (o mecanismo não possui qualquer batente para evitar uma sobretensão do mecanismo de dar

corda). A autonomia de funcionamento é então de 40 horas. *Quando o relógio estiver a ser usado*, é o automatismo que dá corda ao movimento. **Acerto da data:** *Acerto rápido** (coroa na posição 1): puxe a coroa até à posição 1 e acerte a data, rodando a coroa no sentido dos ponteiros do relógio ou no sentido contrário. *Acerto lento* (coroa na posição 2): de modo a garantir a mudança da data à meia-noite e não ao meio-dia, aconselha-se a proceder ao acerto da data com o auxílio dos ponteiros horários. Puxe a coroa até à posição 2 e rode os ponteiros até a data mudar. Acerte em seguida a hora. **Acerto da hora.** Puxe a coroa até à posição 2. O ponteiro dos segundos está então parado, o que permite um acerto ao segundo. Acerte a hora, rodando a coroa no sentido desejado.

DESMONTAGEM DA BRACELETE

A caixa do seu relógio é constituída por 2 conjuntos principais:

Conjunto 1: o corpo principal da caixa e a coroa (H)

Conjunto 2: a “cobertura” da caixa e o vidro em safira

Os 4 parafusos de fenda (D) servem para fixar a cobertura no corpo da caixa e assegurar a resistência à água do relógio. **Atenção: para beneficiar da garantia Bell & Ross, estes parafusos nunca devem ser desaparafusados.**

Os 4 parafusos sextavados (I) (6 lados/1,3 mm de diâmetro) servem para fixar a bracelete nas asas da caixa (E). Estes parafusos devem ser manuseados com precaução, utilizando as 2 ferramentas adequadas fornecidas com o relógio no seu estojo.

IMPORTANTE

***Acerto rápido da data.** Como para qualquer relógio mecânico provido de um calendário, o acerto rápido da data (coroa na posição 1) NÃO DEVE, EM CASO ALGUM, ser efectuado entre as 21h00 (9 P.M.) e as 03h00 (3 A.M.).

Quando terminar o acerto e de modo a garantir uma perfeita resistência à água, empurre a coroa para a posição 0. A coroa nunca deve ser manuseada debaixo de água.

MANUTENÇÃO

Após cada imersão em água do mar, aconselha-se a enxaguar cuidadosamente o relógio e a respetiva bracelete com água doce. Aconselha-se igualmente a verificar a resistência à água do seu relógio de dois em dois anos. De modo a garantir um serviço em conformidade com os requisitos da marca, qualquer intervenção efectuada no seu relógio deve ser realizada pelo centro de reparação Bell & Ross ou por um relojoeiro autorizado pela Bell & Ross. Quando uma reparação for efectuada durante o período de garantia, deverá apresentar o cartão de garantia Bell & Ross, devidamente datado e assinado pelo revendedor aquando da compra do relógio.

- A.** Ponteiro dos minutos
- B.** Ponteiro das horas
- C.** Indicador da reserva de funcionamento.
- D.** Parafuso de fixação da caixa **(NUNCA DESAPARAFUSE*)**
- E.** Asa da bracelete
- F.** Ponteiro dos segundos
- G.** Data
- H.** Coroa
- I.** Parafuso de fixação da bracelete na respetiva asa
- J.** Parafuso de acesso ao sistema de pressão de desmontagem da coroa **(NUNCA DESAPARAFUSE)**

* Para beneficiar da garantia Bell & Ross, estes parafusos nunca devem ser desaparafusados.

- 0.** Volte a montar o mecanismo manualmente (sentido dos ponteiros do relógio)
- 1.** Acerte a data (sentido dos ponteiros do relógio ou sentido contrário)
- 2.** Acerte a hora (sentido dos ponteiros do relógio ou sentido contrário)
- 3.** Desaparafuse os 4 parafusos (I) para desmontar a bracelete (sentido contrário ao dos ponteiros do relógio)

AVIATION BR 03-97

Для профессионалов, для которых главное — это оптимальная надежность часов, компания Bell & Ross разработала автоматический калибр с индикатором запаса хода часового механизма.

ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

Механизм механический с автоматическим заводом. 28 800 полуколебаний/ час. Запас хода ок. 40 часов. Высокоточная регулировка хода в 4-х положениях (допустимая погрешность 0/+10 секунд в сутки). **Функции:** часы, минуты, центральная секундная стрелка. Дата с быстрой корректировкой. Индикатор запаса хода. Установка времени с функцией “стоп-секунда”. **Корпус:** диаметр 42 мм. **Стекло:** сапфировое с антибликовой обработкой. **Водостойкость:** 100 метров.

ОБЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Подготовка к работе. Если часы остановились: заведите механизм, вращая коронку (в положении 0) по часовой стрелке. Для полного завода часов достаточно примерно 40 оборотов коронки (во избежание перенапряжения заводной пружины у механизма нет фиксатора завода). Запас хода составляет

около 40 часов. При ношении часы заводятся автоматически. **Установка даты:** *быстрая установка** (заводная коронка в положении 1): вытяните заводную коронку в положение 1 и установите дату, вращая коронку по в любом направлении. *Медленная установка* (заводная коронка в положении 2): чтобы быть уверенными, что смена даты будет осуществляться в полночь, а не в полдень, меняйте дату с помощью вращения часовой стрелки. Вытяните заводную коронку в положение 2 и вращайте стрелки до изменения даты. Затем установите точное время. **Установка времени.** Вытяните заводную коронку в положение 2. Секундная стрелка останавливается, что позволяет установить время с точностью до секунды. Установите время, вращая заводную коронку в нужном направлении.

СНЯТИЕ РЕМЕШКА

Корпус ваших часов состоит из 2 основных частей:

1. Корпус с коронкой (H)
 2. Крышка корпуса с сапфировым стеклом
- 4 винта (D) со шлицевой головкой служат для крепления крышки на корпусе и обеспечения герметичности часов. **Внимание! Во избежание потери Гарантии Bell & Ross никогда не отвинчивайте эти винты**
- 4 винта (I) с углублением под ключ (углубление с шестью гранями диаметром 1,3 мм) служат для крепления ремешка к креплениям корпуса (E). Для корректной работы с этими винтами необходимо использовать 2 соответствующих приспособления, находящихся в часовом футляре.

ВНИМАНИЕ

***Быстрая установка даты.** Как и для любых механических часов с функцией даты, быстрая установка даты (заводная коронка в положении 1) НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ДОЛЖНА выполняться в период с 21:00 до 03:00 часов. По окончании настройки для обеспечения надлежащей герметичности верните коронку обратно в положение 0. Никогда не пользуйтесь заводной коронкой под водой.

УХОД И ГАРАНТИЯ

После каждого погружения в морскую воду рекомендуется тщательно промыть часы и ремешок пресной водой. Также рекомендуется проверять герметичность ваших часов раз в два года. Чтобы гарантировать обслуживание, соответствующее требованиям марки, любые операции с вашими часами должны проводиться сервис-центром Bell & Ross или часовой мастерской, сертифицированной компанией Bell & Ross. При возникновении необходимости ремонта часов в гарантийный период вы должны предоставить гарантийную карту Bell & Ross с проставленными в ней датой их продажи и штампом магазина.

- A. Минутная стрелка
- B. Часовая стрелка
- C. Индикатор запаса хода.
- D. Винт крепления корпуса (никогда НЕ ОТВИНЧИВАТЬ*)
- E. Крепление ремешка
- F. Секундная стрелка
- G. Дата
- H. Заводная коронка
- I. Винт фиксации ремешка к его креплению
- J. Винт доступа к кнопке снятия коронки (НИКОГДА НЕ ОТВИНЧИВАТЬ)

* Во избежание потери Гарантии Bell & Ross никогда не отвинчивайте эти винты

- 0. Ручной завод механизма (по часовой стрелке)
- 1. Установка даты (по часовой стрелке или против)
- 2. Настройка времени (по часовой стрелке или против)
- 3. Вывинчивание 4-х винтов (I) для снятия ремешка (против часовой стрелки)

AVIATION BR 03-97

完璧な信頼性を求めるプロフェッショナルに向けて、Bell & Ross はパワーリザーブ機能がひと目でわかる自動巻きモデルを開発しました。

製品特徴

自動巻き。振動数28,800/時。パワーリザーブ約40時間。4ポジションでの高精度調整(日差約10秒)。機能:時間、分、秒。クイックセッティングによる調整機能付き日付表示。パワーリザーブ表示。時刻調整の際のストップセコンド機能。ケース :直径42 MM。ガラス:無反射コーティングのサファイアガラス。防水性能:100M。

取扱説明

操作方法:時計が止まっている場合には、0のポジションでリュウズを時計回りに40回ほど回すとぜんまいは完全に巻き上がります。(巻き過ぎ防止機能を搭載していないので、巻き過ぎにご注意ください。)完

全に巻き上げられた状態で、時計は約 40時間連続して作動します。時計を腕に着けていれば、ムーブメントのぜんまいは自動で巻き上げられます。クイックセッティングによる日付調整:リュウズを1のポジションまで引き出し手前に回して日付をセットしてください。時刻の調整:リュウズをポジション2まで引き出します。秒針が止まり、時刻を秒単位で調整することができます。希望する方向にリュウズを回して時刻を調整します。

ストラップの取り外し

時計本体は2つのパーツから構成されています。

1. リュウズ(H)のついた時計のケース本体
2. サファイアガラス付ケースのふた

時計のケース本体にある4本のねじ(D)は、ケース本体上のふたを固定し、防水性を維持するために留められています。(注意:BELL & ROSSの国際保証が無効になりますので、このねじは絶対に取り外さないでください。)また4本のねじ(I、六角/直径1.3MM)は、ケース(E)のラグにストラップを固定するように装備されています。これらのねじは時計ボックスの中にある2本の工具を用いて取り外すことができます。

ご注意

クイックセッティングによる日付調整:カレンダー機構付の機械式腕時計は、時針が21時(午後9時)から3時(午前3時)の間を指している場合に、日付の早送り(リュウズはポジション1)を決して行わないでください。時計の防水性を完全に確保するために、時刻の調整後はリュウズをポジション0に押し戻しながら、リュウズを必ずロックしてください。水中でのリュウズ操作は絶対に行わないでください。

メンテナンス

海中で使用した後は、時計本体やストラップに付着した海水を真水で十分に洗い流してください。時計の防水性は自然に低下します。2年ごとに点検を受けられるようお勧めします。BELL & ROSS製品の高品質を常に維持し、万全のサービスを受けるために、時計に施されるいかなる作業もBELL & ROSSの認定する専門家、すなわち正規販売店とサービスセンターによって実施されなくてはなりません。修理をお受けになる際は、必ずBELL & ROSS国際保証書をご提示ください。ただし、保証書はご購入日や販売店のサインなど必要事項がすべて記載されている場合のみ有効です。

- A. 分針
- B. 時針
- C. パワーリザーブ表示
- D. ケース本体に固定しているねじ(絶対に解除しないでください。*)
- E. ラグ
- F. 秒針
- G. デイト表示
- H. リュウズ
- I. ストラップをラグに固定するねじ
- J. リュウズを固定するねじ(絶対に解除しないでください)

*このねじを緩めると、Bell & Rossの保証サービスを受けられなくなりますのでご注意ください。

- 0. 手動によるぜんまいの巻き上げ(時計回り)
- 1. 日付のセット(反時計回り)
- 2. 時刻のセット(時計回りまたは反時計回り)
- 3. ストラップを外すための4つのねじ(I)の解除(反時計回り)

AVIATION BR 03-97

Bell & Ross 特为渴求绝对安全可靠的专业人士，倾情设计了一款配有动力储存指示装置的自动腕表。

概况说明

自动上链机械**机芯**。振频 28,800 次/小时。动力储存约40小时。可在4个位置进行精确调整（公差值为每天±10秒）。**功能:** 小时、分钟、秒钟。带快速修正功能的日期视窗。停秒对时。动力储存指示器。**表壳:** 直径42毫米。**表镜:** 经防反光处理的蓝宝石。**防水性:** 100米。

使用概述

启动。表停走时（表冠在位置 0 处）：顺时针方向旋转表冠给表上链。大约转动 40 圈后，表就可上紧发条（此机械表未安装防止上链过度的限位装置）。

运转续航时间约 40 小时。表戴在手上后，会自动上链。**调整日期：**快速调整*（表冠在位置 1 处）：将表冠拉至位置 1 处，并通过顺时针或逆时针方向转动表冠的方式调整日期。慢速调整（表冠在位置 2 处）：为确保日期是在午夜而非中午时发生变更，我们建议您借助时针来调整日期。将表冠拉至位置 2 处，旋转时针直至日期变更为止。然后对时间进行精调。**调整时间：**将表冠拉至位置 2 处。秒针会停止转动，您即可进行时间调整。根据需要，向对应方向旋转表冠，调整时间。

拆卸表带

您爱表的表壳由 2 个主要部分组成：

组成部分 1: 表壳主体及表冠 (H)

组成部分 2: 表壳“顶盖”及蓝宝石玻璃表镜

4 颗凹槽带头螺丝 (D)的作用是，将顶盖固定在表壳主体上，并确保表的密封性。**注意：为确保腕表在柏莱士保修服务范围内，请勿自行松动螺丝。**

4 颗六角头螺丝 (I)（六边/直径 1.3 毫米）的作用是，将表带固定在表壳紧固件 (E) 上。您可使用表盒中附带的 2 个专用工具，对这些螺丝进行谨慎操作。

注意事项

***日期的快速调整。**对于配备了日历的机械表来讲，在任何情况之下，都不得在 21 点（晚上 9 点）至 3 点（凌晨 3 点）间，使用日期快速调整功能（表冠在位置 1 处）来调整日期。请在调整结束后立即将表冠推回位置 0 处，以确保密封性完好无损。切勿在水中操作表冠。

维修保证

我们建议您，在表每次浸泡海水之后，都要用清水仔细冲洗表体及表带。同时，我们也建议您每两年检查一次表的密封性。为确保服务品质符合品牌标准要求，请一定要在 Bell & Ross 维修中心或 Bell & Ross 认可的钟表店内对您的爱表进行检修或保养。如在保修期内进行检修或保养，则请出示购表时零售商提供且标注了日期及签字的 Bell & Ross 保养卡。

- A. 分针
- B. 时针
- C. 动力储存指示器
- D. 表壳固定螺丝 (切勿拧开*)
- E. 表带紧固件
- F. 秒针
- G. 日期
- H. 表冠
- I. 将表带固定在其紧固件上的螺丝
- J. 连接表冠拆卸推杆的螺丝 (切勿拧开)

- 0. 手动上链 (顺时针方向)
- 1. 调整日期 (顺时针或逆时针方向)
- 2. 调整时间 (顺时针或逆时针方向)
- 3. 拧开 4 颗螺丝 (I), 拆卸表带 (逆时针方向)

* 为确保腕表在柏莱士保修服务范围内, 请勿自行松动螺丝

LA GARANTIE INTERNATIONALE BELL & ROSS

Votre montre Bell & Ross a passé avec succès les tests de fiabilité les plus rigoureux de l'industrie horlogère suisse. Elle est garantie contre tout vice de fabrication pour une durée de 2 ans à compter de la date d'acquisition inscrite par le vendeur agréé Bell & Ross sur le certificat de garantie internationale, sous réserve des lois applicables et/ou garanties légales. Cette garantie est totale (pièces et main d'œuvre). Elle exclut toutefois :

- . Les dommages qui résultent d'accidents ou d'un usage impropre ou abusif de la montre (choc violent, écrasement, manipulations brutales du fermoir...).
- . Les dommages qui résultent de réparations ou démontages non effectués par un revendeur agréé Bell & Ross ou un centre de service après-vente agréé Bell & Ross.
- . Les conséquences de l'usage normal et du vieillissement de la montre et du bracelet. Elle exclut également les piles compte tenu de la nature spécifique de ces éléments.

IMPORTANT : Pour bénéficier de la Garantie Internationale Bell & Ross, vous devez impérativement faire effectuer toute intervention par les spécialistes agréés : revendeurs agréés Bell & Ross, centres de Service après-vente agréés Bell & Ross.

Cette garantie ne peut être appliquée que sur présentation du certificat de Garantie Internationale Bell & Ross, dûment rempli, daté et signé par un revendeur agréé Bell & Ross.

Modèles et caractéristiques techniques sous réserve de modification

THE BELL & ROSS INTERNATIONAL GUARANTEE

Your Bell & Ross watch has successfully passed the most rigorous reliability tests in the Swiss watch-making industry. It is guaranteed against all manufacturing defects for 2 years from the date of purchase entered by the Bell & Ross approved retailer on the international guarantee certificate subject to applicable laws and/or legal guarantees. This guarantee is total (parts and labor). It excludes however:

- . Damage that is the result of accidents or improper or incorrect use of the watch (violent shock, crushing, brutal handling of the clasp).
- . Damage that is the result of repairs or dismantling not carried out by an approved Bell & Ross retailer or an approved after-sales service center.
- . The results of normal use and wear of the watch and strap. This also excludes batteries given the specific nature of these items.

IMPORTANT : To be covered by the Bell & Ross International Guarantee, any work must be carried out by approved specialists : retailers approved by Bell & Ross, approved after-sales service centers.

This guarantee can only be applied on presentation of the Bell & Ross International Guarantee certificate, duly completed, dated and signed by an approved retailer.

Models and Technical features subject to change

BELL & ROSS INTERNATIONALE GARANTIE

Ihre Uhr Bell & Ross hat die strengsten Zuverlässigkeitstests der Schweizer Uhrenindustrie erfolgreich bestanden. Sie ist ab dem vom zugelassenen Händler Bell & Ross auf dem internationalen Garantieschein vermerkten Datum 2 Jahre lang gegen alle Fabrikationsmängel garantiert, unter Vorbehalt der gültigen Gesetze und/oder gesetzlichen Garantien. Diese Garantie ist komplett (Teile und Arbeitskräfte). Schließt jedoch aus :

- . Schäden, die durch Unfälle oder eine unsachgemäße oder missbräuchliche Benutzung verursacht wurden (heftiger Stoß, Zerdrücken, brutale Handhabung des Verschlusses...).
- . Schäden, die durch Reparaturen oder Demontagen verursacht werden, die nicht von einem von Bell & Ross zugelassenen Händler oder Kundendienstzentrum durchgeführt wurden.
- . Folgen von normaler Verwendung und Alterung der Uhr und des Armbands. Ebenfalls ausgeschlossen sind die Batterien aufgrund der spezifischen Beschaffenheit dieser Bestandteile.

WICHTIG : Um von der internationalen Garantie von Bell & Ross Gebrauch machen zu können, müssen Sie unbedingt alle Eingriffe von zugelassenen Spezialisten durchführen lassen : von Bell & Ross zugelassene Händler, von Bell & Ross zugelassene Kundendienstzentren. Diese Garantie ist nur gültig auf Vorlage des ordnungsgemäß von einem von Bell & Ross zugelassenen Händler ausgefüllten, datierten und unterzeichneten internationalen Garantiescheins von Bell & Ross.

Modelle und technische Eigenschaften unter Vorbehalt von Änderungen

LA GARANTÍA INTERNACIONAL BELL & ROSS

Su reloj Bell & Ross ha superado con éxito las pruebas de fiabilidad más rigurosas de la industria relojera suiza. Disfruta de garantía de 2 años contra cualquier defecto de fabricación a partir de la fecha de adquisición especificada por el vendedor autorizado Bell & Ross en el certificado de garantía internacional, a reserva de leyes aplicables y/o garantías legales. La mencionada garantía es completa (incluye piezas y mano de obra). Quedan sin embargo al margen de la misma :

- . Los daños resultantes de accidentes o uso incorrecto o desproporcionado del reloj (golpes violentos, aplastamientos, manipulaciones del cierre con excesiva fuerza...).
- . Los daños resultantes de las reparaciones o desmontajes no efectuados por un vendedor autorizado por Bell & Ross o por un centro de servicio posventa igualmente autorizado por Bell & Ross.
- . Las consecuencias del uso normal y el envejecimiento del reloj y la correa. Quedan también excluidas las pilas, habida cuenta del carácter específico de estos elementos.

ATENCIÓN : Para disfrutar de la Garantía Internacional de Bell & Ross, resultará indispensable confiar a especialistas autorizados cualquier intervención, es decir poner su reloj en manos de vendedores Bell & Ross concertados o centros de servicio posventa autorizados por la propia

Bell & Ross. A efectos de validez de la garantía, deberá presentarse previamente el correspondiente Certificado de Garantía Internacional de Bell & Ross, debidamente cumplimentado, fechado y firmado por un vendedor Bell & Ross autorizado.

Modelos y características técnicas sujetos a modificación

LA GARANZIA INTERNAZIONALE BELL & ROSS

Il vostro orologio Bell & Ross ha superato con successo i test di affidabilità più severi dell'industria orologiera svizzera. Esso è garantito contro ogni difetto di fabbricazione per la durata di 2 anni dalla data d'acquisto apposta dal venditore autorizzato Bell & Ross sul certificato di garanzia internazionale, fatte salve le leggi applicabili e/o garanzie legali. La presente garanzia è totale (parti di ricambio e manodopera). Sono tuttavia esclusi dalla garanzia :

. I danni causati da incidenti o da un uso errato o eccessivo dell'orologio (urto violento, schiacciamento, bruschi interventi sul fermaglio...).

. I danni che risultano da riparazioni o da smontaggi non effettuati da un rivenditore autorizzato Bell & Ross o da un centro d'assistenza post vendita autorizzato Bell & Ross.

. Le conseguenze dell'uso normale e dell'invecchiamento dell'orologio e del cinturino. La garanzia esclude anche le pile, tenuto conto della natura specifica di questi elementi.

IMPORTANTE : Per godere della Garanzia Internazionale Bell & Ross, dovete obbligatoriamente far effettuare qualsiasi intervento dagli specialisti autorizzati : rivenditori autorizzati Bell & Ross, centri d'assistenza post vendita autorizzati Bell & Ross.

Questa garanzia può essere applicata unicamente se accompagnata dal certificato di garanzia internazionale Bell & Ross, debitamente compilato, datato e firmato da un rivenditore autorizzato Bell & Ross.

Modelli e caratteristiche tecniche con riserva di modifiche

INTERNATIONALE WAARBORG BELL & ROSS

Uw horloge van Bell & Ross heeft met succes de strengste betrouwbaarheidstests van de Zwitserse horloge-industrie doorstaan. Het is gewaarborgd tegen fabricatiefouten voor een duur van 2 jaar, te rekenen vanaf de aankoopdatum welke is ingevuld door de erkende verkoper van Bell & Ross op het internationale waarborgcertificaat, onder voorbehoud van de geldende wetten en/of wettelijke garanties. Het betreft een totale waarborg (onderdelen en werkloon). Zijn evenwel uitgesloten:

. Schade die voortvloeit uit ongevallen of een oneigenlijk of foutief gebruik van het horloge (felle schokken, verplettering, ruw behandelen van de sluiting...).

. Schade die voortvloeit uit herstellingen of demonteringen die niet werden uitgevoerd door een erkend verkoper van Bell & Ross of een door Bell & Ross erkende dienst-na-verkoop.

. De gevolgen van het normale gebruik en de veroudering van het horloge en het polsbandje. De waarborg sluit tevens de batterijen uit, rekening houdend met de specifieke aard van deze elementen.

BELANGRIJK: Om te kunnen genieten van de internationale waarborg van Bell & Ross dient elke interventie verplicht te worden uitgevoerd door erkende specialisten: door Bell & Ross erkende verkopers en diensten-na-verkoop.

Deze waarborg kan slechts worden toegepast na voorlegging van het internationale waarborgcertificaat Bell & Ross, behoorlijk ingevuld, gedateerd en ondertekend door een erkende verkoper van Bell & Ross.

A GARANTIA INTERNACIONAL BELL & ROSS

O seu relógio Bell & Ross foi aprovado com distinção nos testes de fiabilidade mais rigorosos da indústria relojoeira suíça. Ele possui a garantia contra todos os defeitos de fabrico por uma duração de 2 anos a contar a data de aquisição escrita pelo vendedor autorizado Bell & Ross no certificado de garantia internacional, sob reserva das leis aplicáveis/ou garantias legais. Esta garantia tem uma cobertura total (peças e mão-de-obra). No entanto, ela não cobre:

. Os danos resultantes de acidentes ou da utilização imprópria ou abusiva do relógio (choques violentos, esmagamentos, manipulações violentas do fecho...).

. Os danos resultantes de reparações ou desmontagens não efectuadas por um revendedor autorizado Bell & Ross ou por um centro de serviço pós-venda autorizado Bell & Ross.

. As consequências da utilização normal e do desgaste do relógio e da bracelete. Ela não cobre igualmente as pilhas, tendo em conta a natureza específica destes elementos.

IMPORTANTE: Para beneficiar da Garantia Internacional Bell & Ross, deve tratar obrigatoriamente para que todas as intervenções sejam efectuadas por especialistas autorizados: revendedores autorizados Bell & Ross, centros de Serviço Pós-venda autorizados Bell & Ross. Esta garantia só pode ser aplicada mediante a apresentação do certificado da Garantia Internacional Bell & Ross, devidamente preenchido, datado e assinado por um revendedor autorizado Bell & Ross.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ГАРАНТИЯ BELL & ROSS

Ваши часы Bell & Ross успешно прошли самые строгие в швейцарской часовой промышленности испытания на отказ. На часы предоставляется гарантия от любых дефектов изготовления на срок 2 года с даты приобретения, указанной официальным торговым агентом Bell & Ross на свидетельстве о международной гарантии, при соблюдении действующего законодательства и/или обеспеченных законом гарантий. Настоящая гарантия является общей (на детали и изготовление). Вместе с тем, она не распространяется на:

- повреждения, вызванные несчастными случаями, ненадлежащим использованием или неправильным обращением с часами (сильные удары, деформации, неаккуратное обращение с закрывающимися деталями и т.п.);
- повреждения, вызванные ремонтом или разборкой, которые выполнялись кем-либо помимо официальных торговых агентов Bell & Ross и официальных центров послепродажного обслуживания Bell & Ross;
- последствия нормального износа и естественного старения часов и браслета. Гарантия не распространяется также на элементы питания ввиду особой природы их составных частей.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ: Чтобы иметь право на использование международной гарантии Bell & Ross, необходимо поручать выполнение любых операций с часами авторизованным специалистам: официальным торговым агентам Bell & Ross и официальным центрам послепродажного обслуживания Bell & Ross.

Настоящая гарантия применяется только при предъявлении свидетельства о международной гарантии Bell & Ross, которое должно быть надлежащим образом заполнено и иметь дату и подпись официального торгового агента Bell & Ross.

Модели и технические характеристики могут быть изменены

ベル&ロス国際保証

お求めいただいたBell & Rossの時計は、スイス時計産業で最も厳格で信頼性の高い検査に合格したものであり、すべての製造上の欠陥に対しては、購入された日から2年間、無償で保証いたします。国際保証は、Bell & Ross正規販売店でお願い上げいただいた場合に有効で、内容は該当する法律と法的保証の両方、あるいはどちらかに従います。本保証は、部品と製造作業すべてをカバーします。ただし、以下の場合には適用外となります。

- ・事故、不適切な使用、不正な使用による損傷（大きな衝撃を与える、押し潰す、バックルの乱暴な取扱いなど）。
- ・正規販売店およびサービスセンター以外での修理や分解による損傷。
- ・日常の使用で生じた外装のキズや劣化、ストラップや電池の損傷。

ご注意:国際保証を受けるには、時計に施されるいかなる作業もBell & Rossの認定する専門家、すなわち正規販売店とサービスセンターによって実施されなくてはなりません。また、本保証は、ご購入日や販売店名のサインなど必要事項がすべて記載された国際保証書の提示がある場合のみ有効です。

モデルと技術仕様は予告なしに変更される場合がありますのでご了承ください。

BELL & ROSS的国际保修

您的Bell & Ross腕表成功通过瑞士钟表工业最严格的可靠性测试。除非适用法律和/或合法保修另有规定外，自Bell & Ross正式授权经销商在国际保修证明书上登记的购买日起，我们将提供2年任何制造瑕疵的保修服务。这项保修是全面的免费服务（零件和手工费用），然而，它排除以下情况：

- 源自意外或不恰当使用甚至滥用而造成的毁损（剧烈震荡、重压、突兀地操作扣环等）。
- 非由Bell & Ross的授权经销商或Bell & Ross的授权售后服务中心进行维修或拆卸所造成的毁损。
- 腕表和表带正常使用及自然老旧的结果。由于某些元件的特质，本保修同时也排除如电池等的免费更换。

请注意：为了享有Bell & Ross的国际保修，您绝对必须让经品牌授权的专家进行所有的维修保养工作，如Bell & Ross的授权经销商及Bell & Ross的授权售后服务中心等。这项保修仅在您能出示由Bell & Ross授权的经销商填写内容、日期并签名的Bell & Ross国际保修证明书时方才适用。

型号和产品规格有变更